

GRAC KALI'NA — HMONG DÉCEMBRE 2015, AWALA YALIMAPO



16

APINONE EKOSA

Isabelle APPOLINAIRE



LA VISITE MÉDICALE

Histoire bilingue kali'na / français

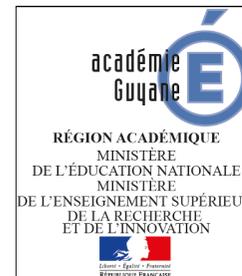
Auteur:
Isabelle **APPOLINAIRE**

Illustrations:
Isabelle **APPOLINAIRE**

Correction:
Isabelle **APPOLINAIRE**



FORMATEURS :
BOUQUET Pierre CM / DAASEN
MAUREL Didier IEN Langues de Guyane
TABOURNEL-PROST Patricia Formatrice EspÉ
FRANÇOIS Daniel CPd Langues et Cultures Amérindiennes
GERMAIN Sylvie CPc rattaché à l'IEN Langues de Guyane



Site de
l'académie de Guyane



Cette œuvre est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative

Commons Attribution

- Pas d'Utilisation Commerciale

- Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.



Site Langues
de Guyane

[@ilmguyane](#)

Mal@ngue

Notre projet Mal@ngue (Maîtrise de la Langue) s'appuie sur le cadre

législatif suivant, l'Article L321-4 Modifié par LOI n°2013-595 du 8 juillet 2013

- Dans les académies d'outre-mer, des approches pédagogiques spécifiques sont prévues dans l'enseignement de l'expression orale ou écrite et de la lecture au profit des élèves issus de milieux principalement créolophone ou amérindien.

Les productions mises en lignes s'appuient sur le projet Dico-guy lancé par le Rectorat de la Guyane, la DAC, IRD. Ce projet vise à doter les langues amérindiennes et Businenge(e) de Guyane de dictionnaires.

Rectorat de la Guyane
BP 6011
97306 Cayenne Cedex
Tel. 0594 27 20 00
Courriel. ilm@ac-guyane.fr



@ QR code courriel

Une histoire bilingue nenge(e) / français

APINONE EKOSA-

Isabelle APPOLINAIRE

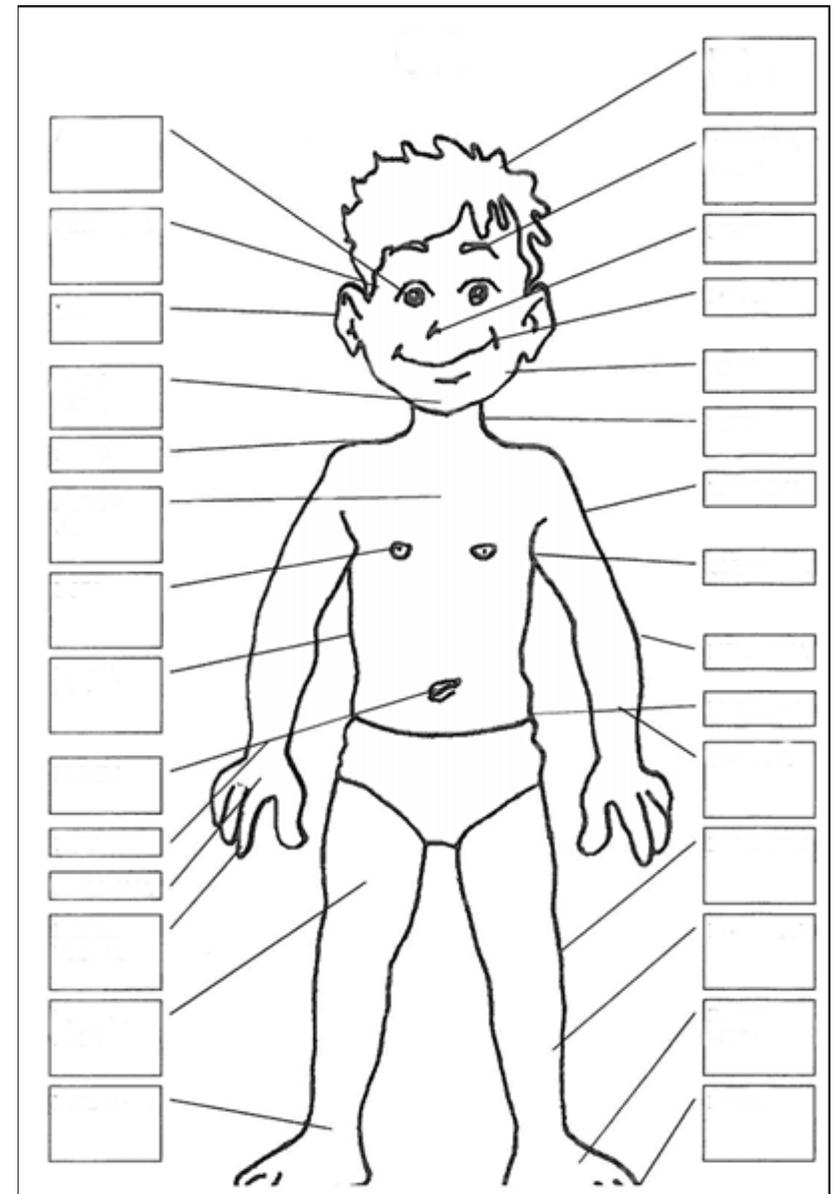


LA VISITE MÉDICALE

GRAC Kali'na—Hmong
décembre 2015, AWALA YALIMAPO

**Elomen, apinonamon
konosaton pitanikon ene
omepatopo taka.**

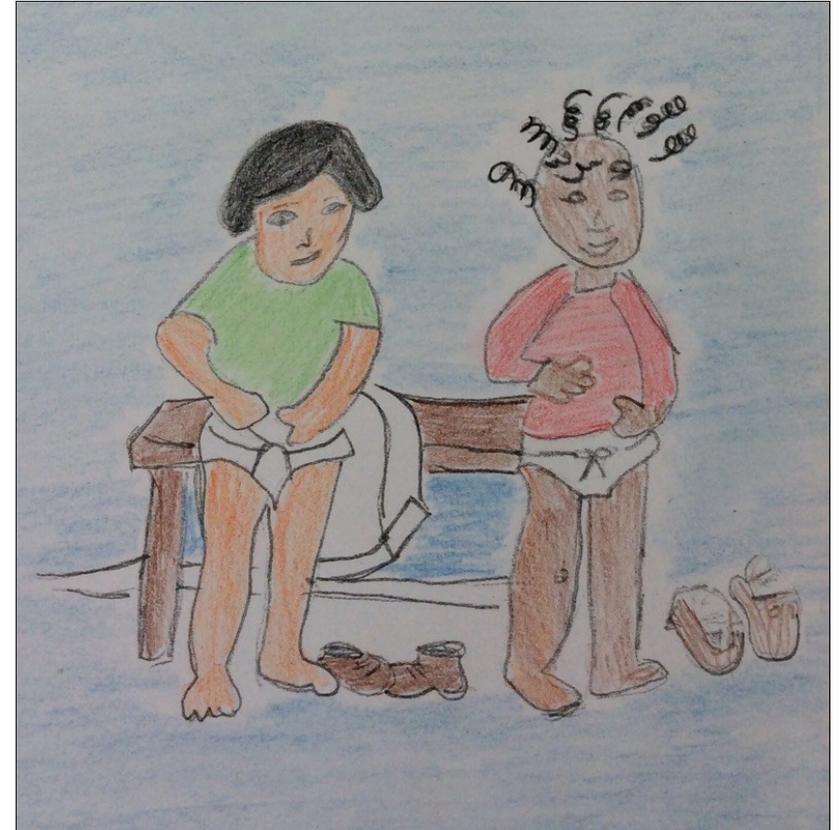
**Aujourd'hui, l'infirmière
et le docteur vont exami-
ner les enfants à l'école.**





Taikepisan melo, Sunuyanale Nabila malo kenewomitoyaton lapa.

Dès qu'ils ont fini , Nabila et Sunuyanale se rhabillent.



Nabila , Sunuyanale malo kenewomikaton.

Nabila et Sunuyanale se déshabillent.



Kolomonene , Sunuyanale wekimano.

D'abord l'infirmière pèse Sunuyanale.



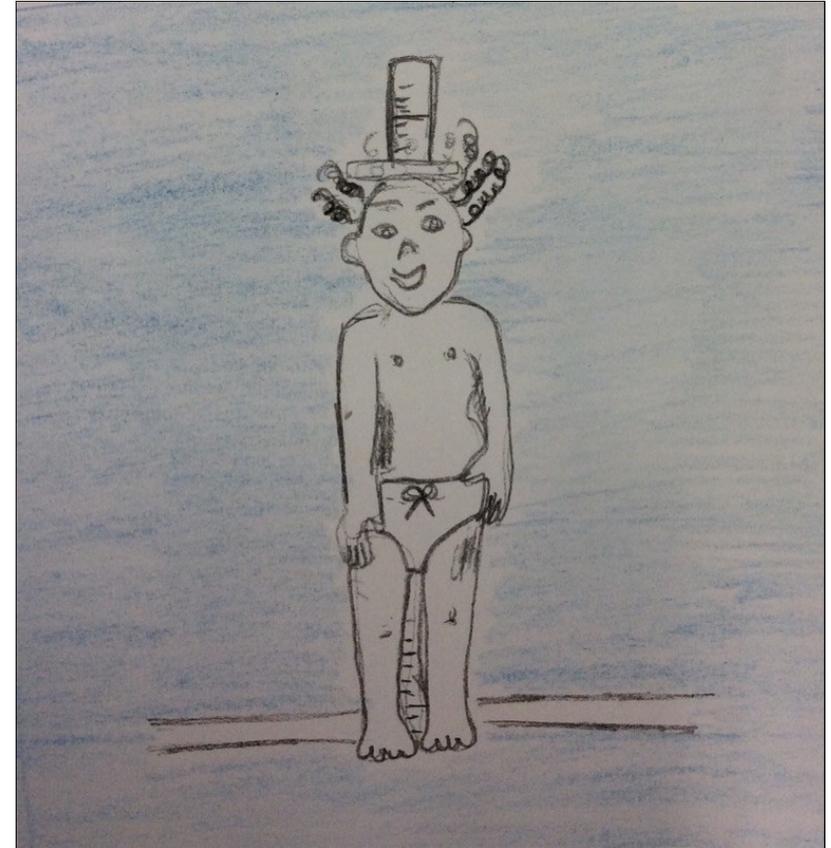
Ilonpolo melo pitanikon tulu'san apoiyan.

Enfin le docteur écoute les battements de cœur des enfants.



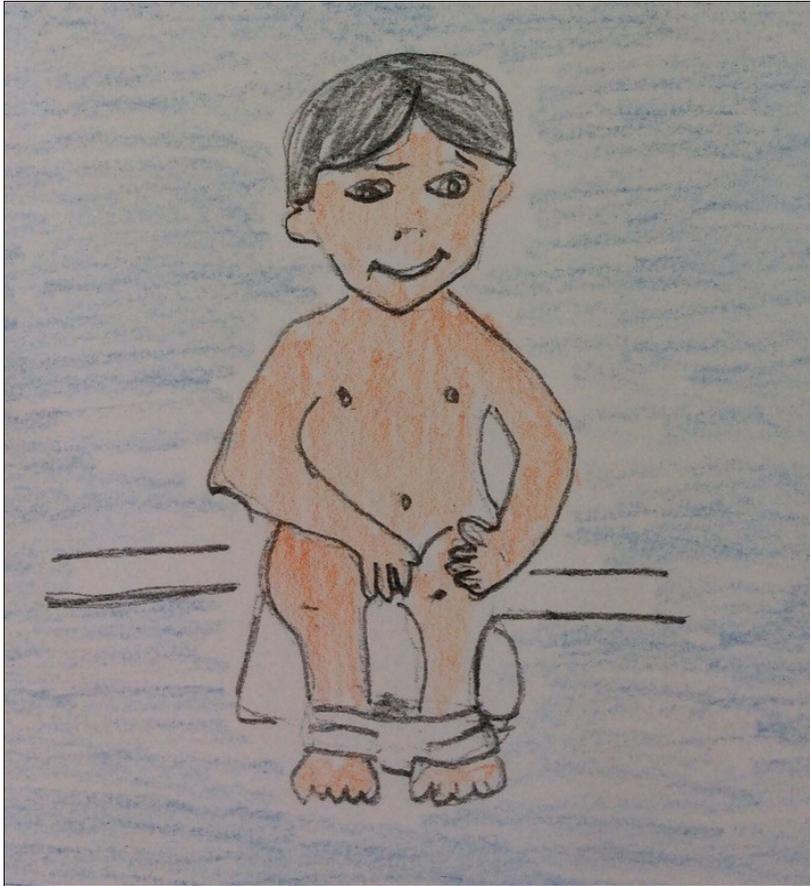
Sunuyanale panalɩ imikano kapa'la ipanapa iwei.

Le docteur examine les oreilles de Sunuyanale si tout va bien.



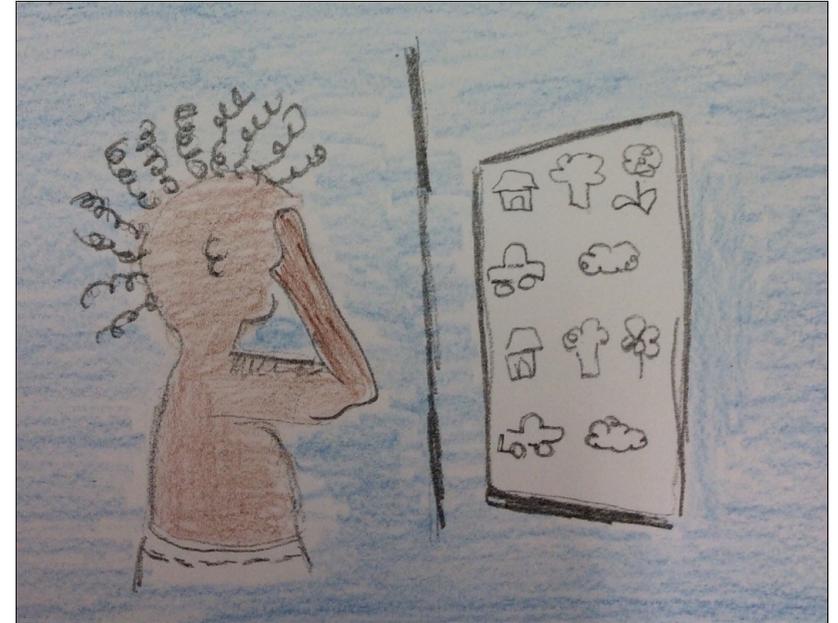
Nabila monsi apiyan.

Elle prend la taille de Nabila.



Sunuyanale sitanopoyan kapa'la aniki pe iwei.

Sunuyale fait pipi pour voir s'il n'a pas de maladie.



Nabila tanulu enepoyan kapa'la ilupa opotipa iwei.

Nabila vérifie sa vue au cas où elle ne verrait pas bien.